

# HIGASHIROSHIMA



Newsletter



Living Info

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashiroshima  
(Prefeitura da cidade Higashiroshima, Divisão de Planejamento) ☎ 082-420-0917

**Website** <http://www.city.higashiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

## Aula de Conversação em Japonês Wai Wai

おしゃべり型日本語教室 - にほんごわいわい



Aulas com voluntários japoneses entre abril de 2017 e março de 2018, com capacidade para 20 pessoas por classe.

O curso é gratuito e é possível iniciar em qualquer época do ano.

- Prédio do Sunsquare 2º andar:
    - Terças das 10h00 as 12h00
    - Quartas das 19h00 as 21h00
    - Sábados das 10h00 as 12h00
  - Kurara 2º andar: (Salão de Arte e Cultura) Sextas das 10h00 as 12h00
  - Akitsu B&G Kaiyou Center: Sextas das 18h30 as 20h00
  - Kurose Shougai Gakushu Center: Domingos das 14h00 as 16h00.
  - Hachihonmatsu Shukaisho: Domingos das 10h00 as 12h00 (a partir de junho)
- Informações: Salão de Comunicação (Sunsquare) Tel: ☎ 082-423-1922.

## Aula de Japonês aos Sábados

いつでも にほんご どようび

[Itsudemo Nihongo Doyobi] é uma classe de estudo do idioma japonês, onde pode se iniciar a qualquer momento, para estudar hiragana, katakana e a língua japonesa de modo simples. Para participar, precisa comprar bilhetes. 10 bilhetes custam 2 mil ienes. (pode escolher as aulas que deseja participar).

Todos os Sábados das 19h30 as 21h00 no segundo andar do prédio do Sunsquare

Informações: Salão de Comunicação (Sunsquare) ☎ 082-423-1922.

## Serviço de Informações por E-mail

外国人生活情報メール配信登録受付中

Receba mensalmente através de e-mail (pode ser feita por celular e computador), várias informações da cidade Higashiroshima. Eventos, informações da prefeitura, avisos importantes a comunidade, etc. Para fazer a inscrição, mande um e-mail para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) com a palavra [português] escrita como título. Não precisa escrever nada além disso. Sua inscrição estará concluída e você passará a receber o e-mail com informações periódicas. (não mandaremos resposta sobre a inscrição).

Com sua inscrição efetuada, caso haja alguma mudança ou desejo de cancelamento, por favor, entre em contato. Não utilizaremos sua inscrição para nenhum outro assunto além do serviço de informações por e-mail. Contato: Salão de Informações Sunsquare 1 andar: Tel: ☎ 082-423-1922.

## Comprovante de Imposto de Carro para Shaken

軽自動車の継続検査(車検)用の納税証明書

O comprovante do imposto de carro de baixa cilindrada (Nozei Shoumeisho) pago através de boleto, será enviado pela prefeitura no início de maio. Para quem paga através de débito bancário, será enviado em junho. Guarde com cuidado, pois será necessário na hora de fazer o shaken do carro.

Informações: Shunou-ka (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912

## Inscrição para Iki Iki Kodomo Club

いきいきこどもクラブ利用申し込み

### Inscrição para clube após aulas somente nas férias de verão

Esse clube tem como objetivo dar assistência às crianças que estão cursando entre a 1ª e 6ª série da escola fundamental (shogakko), cujos pais trabalham durante o dia (no mínimo 4 hs de trabalho/dia, 3 vezes por semana) ou quem tem na família alguém internado por tempo indeterminado.

Inscrições para as férias de verão: até o dia 15 de junho (sex) até 17h00.



### Inscrição para clube após aulas para ano todo à partir de 1 de agosto

São necessárias as mesmas condições citadas acima, porém o trabalhador deve comprovar que trabalha no mínimo 4 hs de trabalho/dia 3 vezes por semana. Inscrições até o dia 29 de junho (sexta).

Dependendo do local escolhido, pode não haver vagas por limite de capacidade.

Informações: Hoiku-ka (保育課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.

## Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集



As inscrições devem ser feitas entre os dias 7 de maio (segunda) à 11 de maio (sexta), na prefeitura seção Jutaku-ka. AVISO: Não é permitido animais  
Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: ☎ 082-420-0946.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
2. Residir com a família ou prestes a formar família; (possível para solteiros)
3. Não ter renda mensal elevada (consulte a prefeitura para mais detalhes).
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Suwa	1	Akitsu	Wakamiya	1
	Egeyama	1		Yakushimaru Danchi	2
	Misonou	1		Yuzakari	1
	Teranishi	2		Fukutomi	Kamishimo
Hachihonmatsu	Shin-Mukaihara	1	Kouchi	Noukou	1
	Isomatsu	1	Hirohata	2	
	Mukaihara	1	Kurose	Shin Iketani	1
Takaya	Nishi Takaya	1		Sugeta Dai 2	2

## Evento Sake no Machi [Saijo] Doces

酒の街 [西条] スイーツ展

Evento de exibição de doces feitos com sakê da cidade Saijo.

Data: dos dias 3 de maio (quinta) a 5 de maio (sábado) das 10h00 as 16h00.

Local: Informação Turística Saijo Sakagura Doori

Informações: Cafeteria Kugurimon くぐり門珈琲店 (市観光協会委託先) Tel: ☎ 082-426-3005

### Venda de Conjunto para [Horoyoi Sanpo]

「ほろよい散歩セット」販売します

A expressão [Horoyoi sanpo], quer dizer [passeio levemente embriagado]. Esse conjunto contém uma bolsa, tickets para algumas lojas, guia turístico. Conjuntos de ¥500 e ¥1.000. Vendas entre os dias 10 de maio e 31 de julho. Local de venda: Informação Turística Saijo Sakagura Doori, loja Saijo Omiyage, alguns locais de venda de sakê e alguns locais de hospedagem. Inf: Informação Turística Saijo Sakagura Doori (西条酒蔵通り観光案内所) Tel: ☎ 082-421-2511.

### Sistema Especial de Aposentadoria para Estudantes

国民年金保険料学生納付特割制度

Para estudantes que não trabalham ou tem renda baixa, existe um sistema de adiamento do pagamento. Informações: Kokuho Nenkin-ka Tel: ☎ 082-420-0933 ou Kure Nenkin Jimusho Tel: ☎ 0823-22-1691.

### Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. Às <b><u>quartas e quintas</u></b> a partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes. ※ Não haverá mais consulta às sextas.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

#### Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 12 de maio e 9 de junho.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

\*Devido ao feriado, quem deseja consultar em maio, por favor reserve até dia 2 de maio

## Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は5月31日



O prazo de vencimento do Imposto sobre Veículos Leves, é no dia 31 de maio ( quinta-feira).  
Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou tel ☎ 082-420-0912.

## Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico Kyujitsu-shinryosho, que só deve ser contactado

em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Nos dias 6 e 20 de maio, o atendimento para clínica médica e pediatria será até as 21h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.

Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo Tel 119. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:

Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

## Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

### Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

### População de

#### Higashihiroshima

.....186,012

#### Estrangeiros residentes

.....6,429

Atualizado em março de 2018.